

## History of Hoi An

### ■ホイアンの歴史

The historic town of Hoi An is located in the centre of Vietnam near the city of Danang. As the port-town of Hoi An was a gateway of the silk road, in olden times, it developed into a focal point of trading between China-Japan and Europe. Good maritime conditions and seasonal winds helped to reinforce its status. During the 17th century, which is also known as the Golden Era of the Sea Voyages, Hoi An used to be a culturally mixed settlement; besides the Japanese and China quarters, merchants and missionaries from Portugal and Holland also settled in the town. Most of the townscape that currently can be seen was built in the early 19th century, during the Guen Dynasty. It was then that economical activities shifted to Danang because of the better conditions for larger ships that this port-town offered. In spite of the lack of economical growth that Hoi An experienced later, the urban form and its architectural features have not been widely transformed, as around 450 historical buildings show evidence.

Although, conservation work began in Hoi An in 1983 with Polish support, it was a Japanese team, in collaboration with the Vietnamese government, that in 1992 conducted the first of a series of conservation projects for traditional buildings as part of a comprehensive preservation program. These activities resulted in the designation of Hoi An as a World Cultural Heritage site in December 1999.

ホイアンはベトナム中部の中心都市・ダナン近郊にある港町で、海流と季節風の関係で古来より日本・中国とヨーロッパをつなぐ海のシルクロードの結節点でした。17世紀には日本人町、中国人町があり、さらにはポルトガルやオランダ商館も存在し国際的な貿易港として繁栄していました。19世紀始めにグエン王朝成立とともに現在の町並みが形成されました。その後、次第に大型船に良好なダナン港に繁栄が移ったため衰退しましたが、そのことが今日まで歴史的町並みが残る一因となりました。現在の旧市街地には、18世紀末に建てられた木造家屋やフランス植民地時代の洋館など、約450軒の家屋と族廟から構成される町並みが残されています。

町並み保存活動については、1983年にポーランドの協力を得て町並み保全が開始されましたが、実際に保存と修復工事が着手されたのは、92年からの日本チームとベトナム政府による調査以降であります。その町並み保存活動の成果も認められて1999年12月、ホイアンは世界文化遺産に登録されました。



This map is based on the results of the "Historical houses restoration workshop" which was held in cooperation with JICA (Japan International Cooperation Agency) in September 2002.

Publication September 2003  
Editor: Chiba-University Fukukawa.Lab

この地図は、JICA（国際協力事業団）の支援により2002年9月に行われた「町並み保存ワークショップ」の成果をもとに編集されたものです。

2003年9月発行  
編集：千葉大学福川研究室  
〒888-6666 千葉市稲毛区弥生町1-33

# HOI AN MAP

ARCHITECTURAL TRAIL



THE WORLD CULTURAL HERITAGE \* VIETNAM HOI AN

## How to use the Architectural trail map

### ■「ホイアン建築トレイルマップ」の使い方

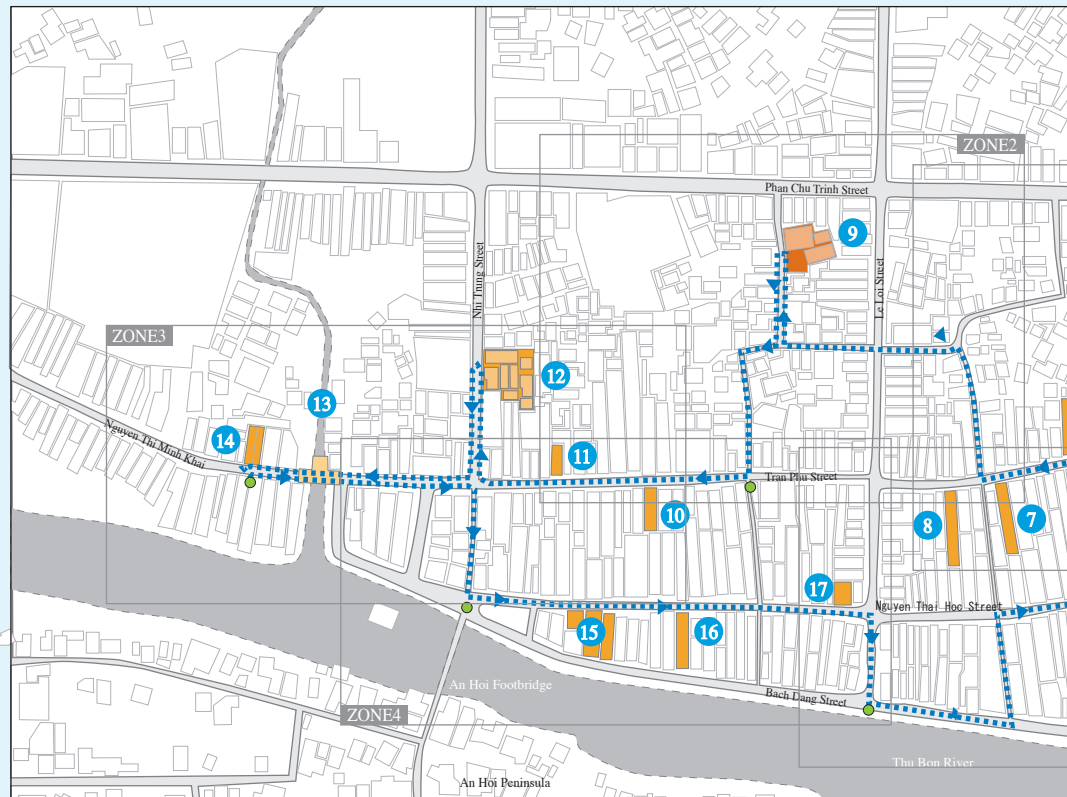
This map is a practical street guide for walking, watching and enjoying the architecture of the historical district of Hoi An. Please take it with you and discover the treasures and beauty of this charming town. This guide introduces five different architectural zones, 17 representative buildings and five city-view-points, however we highly encourage you to find your own way around Hoi An. You will certainly be rewarded for your curiosity.

このマップはホイアンの町並みや建築の特徴を紹介しています。マップを片手にホイアンの町を探索し、ゆったりとした町の雰囲気を感じながら建築の面白さを発見して下さい。マップは、ホイアン歴史地区を建築の特徴ごとに分けられた5つの地区と、17の代表的な建物で構成されています。そしてそれらを巡る探訪ルートをもうけてあります。ルートの所要時間は、約50分です。また、見逃せないホイアンの景観スポットを5つのビューポイントとして紹介しています。これらを手掛かりに、あなたなりのホイアンの魅力を発見してください。



# HOI AN MAP

## ARCHITECTURAL TRAIL



## 17 Diep Dong House (The house of Nguyen Thai Hoc no.80)

### ■グエンタイホック80

This house was built in the late 19th century for a Chinese merchant: an ancestor of the present owner. Inside the house there are a lot of antiques and there is an opening in the ceiling of the first floor. This opening is a characteristic Stair well on ceiling is characteristic of building in Hoi An and is used for raising and lowering objects.

この建物は、19世紀後半に中国の商人によって建てられました。建物内部にはたくさんのアンティークが飾られています。また、一階からみえる2階の床を一部切り取った吹き抜けは、ホイアンの建築の特長で、荷物の上げ下ろしに使われたものです。



## 5 type of Architectures in Hoi An

### ■ホイアンの建物の5類型



Traditional architecture in Hoi An can be classified into five types according to their external physical components. The first type is a one-storey wooden-walled building. Houses of this type are mainly located along Tran Phu Street. A representative example is at 48 Tran Phu. The second architectural type is a building of two-storey with eaves as at 5 Nguyen Thi Minh Khai. Buildings of the third type, two-storey wooden walled buildings with balconies and the fourth type two-storey building with brick walls can be seen in Tran Phu and Nguyen Thai Hoc streets. The fifth type, two-storey colonial style building can be found in the western part of Nguyen Thai Hoc Street. Whereas one-storey wooden-walled buildings date from the 18th and 19th centuries, those built in the colonial style are from the early 20th century. The other types were built in the late 19th century and the beginning of the 20th century.

ホイアンの町並みを構成する建物は、外観形態より5つの形態に類型化することができます。チャンフー48番に代表される1階建・木造壁の建物はチャンフー通りに多くみられます。2階建・庇独立の形態は、グエンチミンカイ5番などで見ることができます。2階建・木造壁、煉瓦壁はチャンフー通り、タイホック通りに点在しています。コロニアルスタイルの建物はグエンタイホック通り西側で多くみられます。建築年代をみてみると1階建・木造壁が一番古く18～19世紀、コロニアルが20世紀前半、その他3つの形態は19後半～20世紀前半に建てられました。